

Cuello

Beitrag von „Alessi Modesto“ vom 28. Juni 2009, 13:10

Ich glaube, Sie haben mich nicht richtig verstanden. Ich gehe nach der Erklärung siorulo Grieds davon aus, dass ein Bedeutungsunterschied zwischen dem Begriff Barbaren in unserem Sprachgebrauch mit dem in Futuna üblichen Begriff, den ich mangels futunischer Sprachkenntnisse nicht kenne, besteht. Ich halte deshalb die Übersetzung, wie sie offenbar in Gebrauch ist, für unglücklich gewählt.

Abgesehen davon kann ich nicht erkennen, etwas *verlangt* zu haben. ich habe lediglich auf einen unglücklichen Missstand aufmerksam gemacht und implizit um Überdenkung gebeten. Ich bin sicher, dass siorulo Gried in der Lage ist, meine Worte richtig zu verstehen.